



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

正音切韻指掌
國音京音對照表

主編 周建設



首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

正音切韻指掌 國音京音對照表



主編 周建設

副主編 馮蒸 于潤琦



首都師範大學出版社

CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

圖書在版編目(CIP)數據

正音切韻指掌 國音京音對照表/周建設主編. —北京:
首都師範大學出版社, 2015. 11

(明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究)

ISBN 978-7-5656-2640-1

I. ①正… II. ①周… III. ①北京話—文獻—匯編—
中國 IV. ①H172.1

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 282330 號

ISBN 978-7-5656-2640-1



正音切韻指掌 國音京音對照表

周建設◎主編

責任編輯:趙自然 封面設計:劉銀霜

首都師範大學出版社出版

(北京西三環北路 105 號 郵政編碼 100048)

(1)68418523(總編室)68982468(發行部)

(2)www.cnupn.com.cn

全國新華書店發行

湘潭市風帆印務有限公司印刷

710mm×1000mm 1/16 印張:17.25

2015 年 11 月第 1 版

2015 年 11 月第 1 次印刷

印數 1—3000

ISBN 978-7-5656-2640-1

定價:53.00 元

版權所有 違者必究

如有質量問題 請與出版社聯繫退換

出版說明

北京是千年古都，在其歷史發展過程中，融合多了民族的文化習俗，尤其在語言方面，形成了極富特色的京腔、京韻，是北京文化中不可或缺的部分。隨着時代發展，人口流動頻繁，語言交互影響，老北京話中的精粹如京味兒小說、民謠童謠、方音字彙等，日漸淡出，已趨消亡之勢。

爲了更好地挖掘、保護和研究老北京話這一珍貴非物質文化遺產，首都師範大學北京話研究中心啓動了『明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究』項目。本項目是國家社科基金重點項目（編號：10AYY005）『三百年來北京話的歷史演變和現狀研究』、北京市社科重點項目（編號：12WYA002）『北京話的歷史與現狀研究』的學術成果，受到多方關注，同時得到了國家出版基金資助，及北京市教委科研基地建設項目、首都師範大學

文化研究院的支持。該項目以對明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻的整理與研究爲主要目的，並將之集結成冊。本套叢書的編輯出版以『調查、整理、傳承、研究』爲基本方針，分小說、音韻、歌謠三大部分。編纂工作繁難復雜，茲將有關事宜略述如次：

一、小說部分。以明、清、民國時期京味兒小說爲主，涵蓋損公、徐劍膽、冷佛、文康等人的代表作品，主要介紹當時北京社會生活狀態、風俗文化、人情世故，同時保留了當時的北京話，反映了北京話的歷史變化。

二、音韻部分。包括記錄明、清、民國時期北京語音的《音韻逢源》《京音字彙》和《南北方音》等韻書、字典。

三、歌謠部分。包括《一歲貨聲》《孺子歌圖》和《北京歌謠》等歌謠、吆喝。

四、每種圖書均由今人撰寫導讀一篇，主要簡述原作者生平、成書過程，該書思想內容、語言特色、學術價值、版本源流等，採用繁體豎排形式，置於該圖書之前，一併出版。爲方便閱讀，導讀中所引原書部分均進行標點。

五、本套書全部據原書影印出版。有些資料因年代久遠，珍貴難尋，或有個別頁碼缺失、字迹脫落現象，實難求全，謹以歷史文獻原貌呈現。

六、在部分圖書中，後來學者直接在書上作了校勘或標注，影印出版時亦予保留，以存原貌。

七、爲方便閱讀，保留了原書的扉頁、版權頁等。又每冊之首均新編了目錄，以便檢閱。

八、因當時印刷技術所限或人爲抄寫等原因，原書中會出現錯、脫、衍、乙字等情況，請注意辨別。

《明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究》文獻卷帙浩繁，時間倉促，難免出現缺失疏漏，誠望社會各界批評指正。

二〇一五年十一月
編者

目 錄

《正音切韻指掌》評介	馮 蒸
正音切韻指掌	一七
《國音京音對照表》述評	馮 蒸
國音京音對照表	一九九

《正音切韻指掌》評介 馮 蒸

《正音切韻指掌》一書，爲清廣東人莎彝尊撰，現見有咸豐庚申年（一八六〇年）塵談軒刊本。書前有游顯廷、梁次楠的序。莎氏另著有《正音咀華》和《正音再華傍註》。

莎氏在序例中說，『此書以《中州韻》爲底本，而參之以《中原韻》《洪武正韻》，更探討於《詩韻輯略》《五車韻瑞》《韻府群玉》《五音篇海》《南北音辨》《康熙字典》《音韻闡微》諸書』，反映的是北方官話音系。

表面上看，此書立三十五韻類，二十聲類。每韻以韻目冠首，豎列二十個小韻代表字，不另列聲母。無字者以○足之。旁註滿文發音。每個代表字後橫列同音字。如『舌』韻第一，註明『屬江陽口開張之開口呼』，豎列『岡康飢舌當湯○幫滂○○○章昌商臧倉桑方○』，『岡』字後列『扛杠缸缸亢罡土岡綱鋼剛』等字，『康』字後列『糠糠石康糠』等字。分上平（陰平）、下平（陽平）、上聲、去聲四個聲調，每個聲調各爲一表。總之，這是一個同音字表，但是實際情況比較複雜。下面我們從五個方面加

以介紹。

聲母

反切的原則是上字取其聲，下字取其韻。據此，《指掌》的字母應當由它所使用的反切上字表現出來。該書『凡例』第三條的『字音八十字』，分別散見於全書的三十五個字韻表中，那才是它所使用的切上字。這八十個字是適應大開口音、半開口音、合齒音和合唇音四類音的不同而制訂的^①，實際上每一類都只二十個字。應該說，二十個就是《指掌》字母的基本數。其所以不說《指掌》的字母就是二十個，是因為衣韻的平、上、去聲又多出三個切上字（詳見下文）。所以《指掌》實有的字母數是二十三個。但是，該書還有下列特點：

（一）《指掌》頂腭音組的切上字滿文轉寫用了兩套符號，當拼ㄣ類韻母時用 *j*、*c*、*s*，實際上表示了它們的音值不同，而後文沒有區別出來。

① 這裏的『大開口音、半開口音、合齒音、合唇音』，可以有兩種解釋：一種認為是與近代漢語的四呼有關，即：前兩種是開口呼，但元音有開閉之別，合齒音就是齊齒呼，合唇音就是合口呼。另一種認為它們有可能來自滿語的元音類別：即 *a*、*e*、*i*、*u*。此中 *a* 和 *e* 在沙氏看來似乎是陽性元音與陰性元音的對立。個人傾向於後一種看法。因為《指掌》在描寫韻母時，另有『開口呼、合口呼、齊齒呼、撮口呼』以及『開口呼、磨齒呼』等術語。看來近代漢語的『開、齊、合、撮』四呼與《指掌》的『口呼』不是一回事。

(二) 《指掌》 齒縫音組的切上字滿文轉寫也用了兩套符號，當拼非_ㄣ類韻母時用 dz、ts、s，當拼-i類韻母時也用 j、c、s。前者的切上字爲市、則、租三類，後者的切上字爲賁、妻、西。

這兩個問題比較複雜。因爲頂腭音和齒縫音兩組切上字中都用了同一套滿文符號來標示它們的音讀和用兩套不同的滿文符號來標示頂腭音組或齒縫音組，所以還得多說幾句。現把這兩組切上字及其滿文轉寫與字韻的配合關係列表如下：

韻母				
頂腭音	聲母	非 _ㄣ 類韻母		
	j' c' s	渣叉沙 (拼 _ᡩ 類元音， _ᡤ 韻除外)		衣韻
		晨測瑟 (拼 _ᡤ 類元音， _ᡤ 韻、 _ᡤ 韻除外)		則城塞
		朱初書 (拼 _ᡤ 、 _ᡤ 類元音)		
齒縫音	j' c' s		賁妻西	
	jy' cy' s		知痴師	渣叉沙
齒縫音		市擦薩 (拼 _ᡩ 類元音， _ᡤ 韻除外)		市擦薩
	dz' ts' s / sy	則城塞 (拼 _ᡤ 類元音， _ᡤ 韻、 _ᡤ 韻除外)		
齒縫音		租粗蘇 (拼 _ᡤ 、 _ᡤ 類元音)		

爲了討論得方便，先談（二）。《指掌》的齒縫音組相當於中古音的精組，滿文即用 *ts*、*s*（只限於拼非-₁類韻母）和 *j*、*c*、*s*（只限於拼寫-₁類韻母和衣韻）兩套符號。這種情況啓示我們：《指掌》的拼-₁類韻母和衣韻的齒縫音（尖音）可能是已經腭化或接近腭化成舌面音了。根據穆麟德的系統，*j*、*c* 代表的音值是 *ts*、*ts'*，用它來表示尖音，似無不可。但他們的實際音值可能已是 *ts*、*ts'* 了。同樣，擦音大概也應是 *s*，但現在滿文都寫作 *s*，所以本文暫不肯定它是腭化音。在近代漢語語音史中，尖團音最終合流成 *ts*、*ts'*、*s*，一般認爲是團音腭化早於尖音腭化。我在《尖團字與滿漢對音——〈團音正考〉及其相關諸問題》一文中曾指出，對於此點，要作具體分析，因爲當今還有少數方言在腭化上是尖音早於團音^①。今從《指掌》的滿文拼音中得到書面證據，這是頗有意義的。據此，我認爲《指掌》的牙喉音組雖是 *k*、*k'*、*h*，但齒縫音組實是 *ts*、*ts'*、*s* / *ts*、*ts'*、*s* 兩組音。一般認爲現代北京話音系的尖團音合流爲 *ts*、*ts'*、*s*，至晚應完成於一七四三年。

再談（一）。《指掌》的頂腭音組相當於中古音的知、章、莊三組，滿文轉寫也用了 *j*、*c*、*s* 和 *j'*、*c'y'*、*s* 兩套符號。前者用於拼寫非-₁類韻母，後者拼寫-₁類韻母和出現在衣韻。

① 見《古漢語研究論文集》（一），北京出版社，一九八四年。

j' c' s' 的音值既是 ts' ts' s' 所以 iy' c'y' 的音值應是 ts1 ts1。在穆麟德的轉寫系統中，iy' c'y' 代表的不是是一個單純的輔音，而是一種聲韻結合的音節音。這裏暫時借用 iy' c'y' 代表捲舌音聲母，並無不可^①。據此，可以認為《指掌》的頂腭音組實際上也有兩套音值，即 ts' ts' s' 和 ts' ts' (s)^②。它們均對應於中古音的知組、章組和莊組。《指掌》知、章、莊三組聲母因韻母的洪細不同而分成兩套的現象，在近代漢語的音韻文獻（如《蒙古音韻》）和現代漢語北方方言（如山東榮城、威海、煙臺，江蘇贛榆，河南洛陽）中均不乏類例^③，這些都可進一步加深我們對《指掌》這一現象的理解。

上面已把頂腭、齒縫兩組的音值交代清楚，現在再談一下它們的切上字。在上表中可以看出，這兩組的切上字與滿文拼寫的分合是相應的，彼此劃分釐然^④，需要提出討論

① 從漢語音韻的角度來看，這套轉寫是有缺點的，因為它只有這種聲韻結合的合體字母形式，而且不成系列。特別是捲舌音的轉寫未能將 η 、 χ 與 χ 分開，而《指掌》的捲舌音是還可與其他類韻母結合，所以把這個轉寫系統直接用於《指掌》是有困難的。因為如把 η 、 χ 的 χ 去掉，則 η 、 χ 又與單字母 χ 相衝突了。爲了選就這個系統，本文暫把 iy' c'y' 整個看作捲舌音聲母（衣韻除外）。其實把這時的 χ 即 χ 視爲過渡音亦無不可。

② 關於《指掌》中是否還存在一個與 η 、 χ 相配合的聲母，目前還疑莫能定。從《指掌》中該套聲母與韻母的配合關係以及在衣韻中出現的對立情況來看，可以認為還有一個聲母，但是從滿文的標寫中看不出來。所以本文對這個聲母暫不確定，在此處和下文的總聲母表中暫用括號標註列出以待今後進一步的研究。

③ 見張衡東《試論八思巴字的冠 χ 韻母》，《民族語文》一九八三年九期四十一—四十二頁，蔣希文：《贛榆方言的聲母》，《中國語文》一九六一年九期，二十五—二十六頁。

④ 例外的情况是：（一）阿韻「頂腭音」組切上字不用「渣叉沙」而用「辰測瑟」，「齒縫音」不用「市擦薩」而用「則城塞」；（二）阿韻「頂腭音」組切上字不用「辰測瑟」而用了「渣叉沙」，「齒縫音」組不用「則城塞」而用了「市擦薩」；（三）烏韻「頂腭音」組切上字不用「朱初書」而用了「辰測瑟」，「齒縫音」組不用「租粗蘇」而用「則城塞」，它們都是爲了避免與本韻字發生重複的緣故。

的就是衣韻（參看影印頁B）。

總的來說，衣韻中切上字的出現情況與阿、婀、鳥三韻相同，即：在齒縫音組中，按照與ㄣ類韻母相拼的通例，應用『賣、妻、西』，但卻用了拼ㄛ類元音的『則、城、塞』；在頂腭音組中，按通例應用『知、痴、師』，但卻用了拼ㄹ類元音的『渣、叉、莎』。這裏切上字的避免使用『賣、妻、西』和『知、痴、師』，那完全是爲了避免切上字與本韻字互相雷同的緣故。正如切下字一樣，全韻都一律用『衣』，而『衣』字本身不能切作『阿衣』，必須切作『阿基』（當然也可切作『阿期』『阿希』等），總之不能用『衣』作爲切下字。

最後，再談一下ㄨ聲母。就《指掌》而言，確實存在這個聲母。由於滿文把它轉寫成w^①，有必要指出：這個ㄨ絕不是國際音標所表示的半元音 ɥ 。細檢《指掌》全書，這個聲母的字全是來自中古的微母，毫不雜有喻母和疑母字。所以它與 ɥ 和 w 的對立是清清楚楚的。一般認爲，聲母『ㄨ』從十四世紀《中原音韻》時代起，一直保持到十七世紀，然後才變爲半元音 ɥ ，最後成爲元音 u （韻頭或全韻）。它是到了這個階段，才和喻、疑合

① 微母字在《指掌》中共出現在否（-ang）、安（-an）、恩（-en）、溫（-uen）、煙（-yan）、餘（-e）、威（-wei）、鳥（-u）八韻，由於滿文的 w 只拼 a 和 e ，所以《指掌》的溫、煙、威、鳥四韻的滿文拼音有混亂。在沒有微母字的其他非 a 、 e 韻中，滿文拼音也有混亂（如上文的翁、英韻表）。又『新訂切字捷法』表的輕唇聲母『機幾微鳥』（括號原爲圓圈，今爲排印的方便而改。下同）中的『鳥』字應是『無』字之誤。

流的了』^①。而在十九世紀中葉編就的《指掌》中尚有 $\text{v} \cdot \text{z}$ 、 Qw - 的對立，顯然值得注意。

綜上所述，現把《指掌》的二十類切上字所代表的音值標示如下：

牙音	喉音	舌尖音	重唇音	捲音	頂腭音	齒縫音	輕音
夏略 歌軻 基欺 姑姑	哈阿 訶阿 希衣 呼烏	搭他拏 德忒諾 低梯呢 都奴	巴葩媽 波坡摩 葩披彌 逋鋪模	拉 勒熱 離兒 儒	渣叉沙 戾測瑟 知痴師 朱初書	帀擦薩 戾城塞 賣妻西 租粗蘇	發襪 佛 非微 夫無
k, k'	$x, \emptyset$	t, t', n	p, p', m	l, z'	$\text{tʃ}, \text{tʃ}', \text{ts}, \text{ts}'$ (s)	$\text{tʃ}, \text{tʃ}', \text{ts}, \text{ts}'$	f, v

韻母

爲了說明方便，先按原書順序，把各韻的滿文標音和反切字依次列出，每韻舉它的上平聲第一個字爲代表（平聲無字的，依次用上、入聲的首字替補。衣韻依照滿文有三

① 王力：《漢語史稿》（修訂本，上冊），一三一頁，科學出版社，一九五八年。

個韻母)，同時在滿文後面用括號列出侯文的擬音，以資對照：

1	X 韻			夏 X	2	X 韻		歌 X	geng (-əŋ)
3	翁韻	岡	姑翁	gung (-uŋ)	4	安韻	庚	夏安	gan (-an)
5	恩韻	根	歌翁	gen (an)	6	灣韻	關	姑灣	guan (-uan)
7	溫韻	X	姑翁	guwen (-un)	8	汪韻	光	姑汪	guwang (-uaŋ)
9	央韻	董	基翁	giyang (-iaŋ)	10	英韻	經	基英	giyeng (-iŋ)
11	雍韻	罔	基雍	going (-yŋ)	12	淵韻	涓	基淵	giuwan (-yan)
13	齋韻	君	基齋	giyün (-yn)	14	煙韻	煙	基煙	giyan (-ian)
15	因韻	金	基因	giyen (-in)	16	阿韻	阿	歌握	ga (-a)
17	婀韻	歌	夏婀	ge (-o' -v)	18	衣韻	衣	夏衣	gis (-i' -ar)
19	哀韻	該	夏哀	gai (-ai)	20	餞韻	知	基	iy
21	歪韻	乖	姑歪	gūwai (-uai) ₁₆	22	威韻	孜	帀衣	dzɿ
23	挨韻	皆	基挨	giyai (-iai' -ie)	24	窠韻	給	歌餞	gei (-ei)
25	窩韻	鍋	姑窩	guwe (-uo)	26	烏韻	歸	姑窠	gūwei (-uei) ₁₇
27	嬌韻	高	夏嬌	gao (-au)	28	歐韻	瓜	歌烏	guwa (-ua)
29	夭韻	嬌	基夭	giyao (-iaa)	30	幽韻	鳩	歌歐	gu (-u)
31	於韻	嘉	基於	giya (-ia)	32	爺韻	結	基幽	geo (-ou)
33	曰韻	訣	基曰	gloi (-y)	34	約韻	角	基葉	giyeo (-iou)
35				guiwei (-ye)				基約	giye (-ie' -v)
									giyoo (-ye) ₁₈

根據表上所反映的問題，下面說明一點。

衣韻的情況比較複雜，切下字雖然一致，但滿文卻有₁₆和₁₇的區別。前個₁₆只限於作頂腭音組『知、痴』（舉上平以賅下平、上、去、入）的韻母和齒縫音組『孜、雌、

絲』的韻母，前者滿文寫作 *iy*、*c'iy*，後者滿文寫作 *day*、*ts'iy*、*sy*（見影印頁B）。把拼合關係結合滿文拼音的區別來看，用於『知、痴』的 *-y* 是 *-i*，用於『孜、雌、絲』的 *-y* 是 *-u*。^① 至於切下字無別，大概是因爲 *-i* 和 *-u* 沒有零聲母的音節，按『字韻』的體例，一定是零聲母字才能作字韻代表字，所以 *-i*、*-u* 不可能單獨作爲字韻，這樣只好用『衣』字來代替。由此看來，衣韻應有 *-i*、*-u*、*-u* 三個韻母。

北燕俗音資料——清代北京話語音資料

此外還有一個特別重要的現象，就是《指掌》十一個字韻中有寫在圓圈內的字。這些字重見於別的字韻，不加圓圈。《指掌》凡例第二條說：『間有寫圈內者，乃北燕相沿成俗之語音也。』^② 可知寫在圈內的字是北燕俗音，不是《指掌》所認定的正音。現在順次摘記列表如下：

① 在傳統滿文字母表中，*iy*、*c'iy*、*sy* 的音值是 [sɪ] [tsɪ] [sɪ]。
② 《指掌》一頁上。

編號	韻母	滿文拼音	北燕俗音		韻母	滿文拼音	正音
1.	X	gang rang	岡(下平) 穰攘攘攘勦瓢(下平)壤 (上)讓穰讓穰(去)		央	riyang gang	穰(下平)壤(上)讓 (去)
2.	X	reng	仍扔仍仍陟(下平)		英	riyeng	仍(下平)(去)
3.	安	ran jan can san	髯蚬然燃(下平)染冉再屢蹠 (上)(去) 戰占站綻湛賺顫蘸(去) (去) 扇汕疝訕埤擅善膳繕繕膳煽 騙(去)		煙	riyan jiyan siyan	然(下平)染(上) (去) 顫(去) 繕(去)